叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《fin Tireur》1905(fin Tireur 1905) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《Fin Tireur》1905(Fin Tireur 1905)

“ [fɪn] [taɪɝ]
“ FIN TIREUR
“ 鳍 轮胎

“FIN TIREUR

” [baɪ]['rɑːbərt] ['hɪkənz]
” By Robert Hichens
” 经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz]
Frederick A . Stokes Company Publishers
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]
Two years ago I was travelling by diligence in the Sahara Desert on the great
二 年 前 我 曾是 旅行 经过 勤勉 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 在 这 伟大的
['kærəvæn] [ruːt] ,
caravan route ,
大篷车 路线 ,

两年前，我沿着撒哈拉沙漠的大商队路线，勤勉地旅行着。

[wɪtʃ] ['stɑːrts][frʌm; frəm] ['bɛni] - ['mɔːrə][ænd; ənd]['ɛndz] , [ðeɪ] [seɪ] , [æt; ət] [ˌtəjŋbuːk'tuː] .
which starts from Beni - Mora and ends , they say , at Tombouctou .
哪个 开始 从 贝尼 - 猜拳 和 结束 , 他们 说 , 在 廷巴克图 .

据说，这条路线从贝尼莫拉开始，到廷巴克图结束。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
For fourteen hours each day we were on the road ,
为了 十四 小时 每个 天 我们 是 在 这 路 ,

我们每天有十四个小时都在路上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][bɔrdʒ] , [ɔːr] ['trævələz] -
and each evening about nine o'clock we stopped at a Bordj , or Travellers '
和 每个 晚上 关于 九 点钟 我们 停止 在 一个 博尔杰 , 或者 旅行者 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

每天晚上九点左右，我们都会到一家旅馆（Bordj，即旅客之家）住下。

[eɪt] [ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] , [θruː] [ɑːr'selvz] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gɔːdi] ['ærəb] [rʌgz] ,
ate a hasty meal , threw ourselves down on our gaudy Arab rugs ,
吃 一个 仓促 一顿饭 , 扔 我们自己 向下 在 我们的 艳丽的 阿拉伯 地毯 ,

我们匆匆吃了顿饭，然后瘫倒在华丽的阿拉伯地毯上。

[ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] [tɪl] [ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [drʌgd] [baɪ] [fə'tiːg] ,
and slept heavily till the hour before dawn , drugged by fatigue ,
和 睡着了 重度 直到 这 小时 前 黎明 , 吸毒 经过 疲劳 ,

他疲惫不堪，一直睡到黎明前一小时才醒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

and	by	the	strong	air	of	the	desert	.
和	经过	这	强的	空气	的	这	沙漠	.

以及沙漠强烈的空气。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniɪŋ] [wiː; wi] [droʊv]['ɪntuː][ə; eɪ]

In	the	late	afternoon	of	the	third	day	of	our	journeying	we	drove	into	a
在	这	晚的	下午	的	这	第三	天	的	我们的	旅程	我们	驾驶	进入	一个

['sændstɔːrm] .

sandstorm	.
沙暴	.

旅途第三天下午晚些时候，我们驱车驶入了一场沙尘暴。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ə'roʊz] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][sænd] [greɪnz] ,

A	great	wind	arose	,	carrying	with	it	innumerable	multitudes	of	sand	grains	,
一个	伟大的	风	出现	,	携带	和	它	无数	众多	的	沙	谷物	,

一阵狂风刮起，裹挟着无数的沙粒。

[wɪtʃ] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

which	whirled	about	the	diligence	and	the	struggling	horses	,
哪个	旋转	关于	这	勤勉	和	这	挣扎	马匹	,

它围绕着勤奋的人们和挣扎的马匹旋转，

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] [blɔts] [aʊt] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn]

blotting	out	the	desert	as	completely	as	a	London	fog	blots	out	the	street	on
印迹法	出去	这	沙漠	作为	完全地	作为	一个	伦敦	多雾路段	印迹	出去	这	街道	在

[ə; eɪ][noʊ'vembər] [deɪ] .

a	November	day	.
一个	十一月	天	.

就像十一月的伦敦雾气遮蔽了街道一样，沙漠也被彻底掩盖了。

[ðə; ði][koʊld] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

The	cold	became	intense	,	and	very	soon	I	began	to	long	for	the	next
这	寒冷的	成为	激烈的	,	和	非常	很快	我	开始	到	长的	为了	这	下一个

['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] .

halting	-	place	.
停止	-	地方	.

寒冷变得异常强烈，很快我就开始盼望下一个落脚之处。

“ [wer] [duː][wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Where	do	we	stop	to	-	night	?
“	在哪里	做	我们	停止	到	-	夜晚	?

“今晚我们停在哪里？”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['draɪvər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [toʊk] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər]

”	I	shouted	to	the	French	driver	,	who	,	with	his	yellow	toque	pulled	down	over
”	我	喊叫	到	这	法语	司机	,	WHO	,	和	他的	黄色的	帽子	拉	向下	超过

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

“我朝那位法国司机喊道，他把黄色毛线帽拉低遮住了耳朵，

[wʌz; wəz] [tʃɜːrp] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

was	chirping	encouragement	to	his	horses	.
曾是	啁啾声	鼓励	到	他的	马匹	.

他正轻声鼓励着他的马。

“ ['siːdi] - [hæmdeɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Sidi	-	Hamdane	,	”	he	answered	,	without	turning	his	head	.
“	西迪	-	哈姆丹	,	”	他	回答	,	没有	转弯	他的	头	.

“西迪·哈姆丹，”他头也不回地回答道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] - [fɪn] [taɪɝ] . -
“ At the inn of ' Fin Tireur . '
” 在 这 客栈 的 - 鳍 轮胎 . -

“在‘芬蒂雷尔’旅馆。”

” [θriː] ['aʊərz]['leɪtər][wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt]
” Three hours later we drew up before a low building , from which a light
” 三 小时 之后 我们 画 向上 前 一个 低的 建筑 , 从 哪个 一个 光
[ʃoʊn] ['kaɪndli] ,
shone kindly ,
闪耀 亲切地 ,

三个小时后，我们停在一栋低矮的建筑前，建筑里透出一盏和善的灯。

[ænd; ənd][aɪ] ['skræmbld] [daʊn] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
and I scrambled down stiffly , and lurched into the longed - for shelter .
和 我 打乱 向下 僵硬地 , 和 踉跄了一下 进入 这 渴望 - 为了 庇护所 .

我僵硬地爬下山坡，跌跌撞撞地走进了梦寐以求的避难所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɜːrdi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['frentʃmən] ,
There was a man in the doorway , a short , sturdy , middle - aged Frenchman ,
那里 曾是 一个 男人 在 这 门口 , 一个 短的 , 结实的 , 中间 - 老年人 法国人 ,
[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [fitʃər] ,
with strong features ,
和 强的 特征 ,

门口站着一个男人，身材矮壮，五官轮廓分明，是个中年法国人。

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [greɪ] [bɪrd] , ['hevi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][dɑːrk] , ['prɑːmɪnənt] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a tuft of grey beard , heavy eyebrows , and dark , prominent eyes , with a
一个 簇 的 灰色的 胡须 , 重的 眉毛 , 和 黑暗的 , 著名的 眼睛 , 和 一个
[hɑːt] ,
hot ,
热的 ,

一撮灰白的胡须，浓密的眉毛，以及深邃而炯炯有神的眼睛，带着一丝炽热的神情。

['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .
shining look in them .
灼灼 看 在 他们 .

他们眼中闪烁着光芒。

“ [bɔːn]['sɔɪr] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Bon soir , m'sieu , ” he said .
“ 邦 晚上 , - , ” 他 说 .

“晚安，先生，”他说。

“ [bɔːn]['sɔɪr] ! , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Bon soir ! , ” I answered .
“ 邦 晚上 ! , ” 我 回答 .

“晚上好！”我回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][hoʊst] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [huːm] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [kɔːld] “ [fɪn] [taɪɝ] .
This was my host , the innkeeper whom the driver had called “ Fin Tireur .
这 曾是 我的 主持人 , 这 旅店老板 谁 这 司机 有 称为 “ 鳍 轮胎 .

这就是我的房东，也就是司机口中的“Fin Tireur”——旅店老板。

” [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [ɪn] ,
” I found out afterwards that he was not only landlord of the desolate inn ,
” 我 成立 出去 然后 那 他 曾是 不是 仅有的 房东 的 这 荒凉 客栈 ,

“后来我才知道，他不仅是那家破旧旅店的老板，

[bʌt; bət] [kʊk] , [gɑːr'sɔːn] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'nel] .
but cook , garçon ; in fact , the whole personnel .
但 厨师 , 男孩 ; 在 事实 , 这 所有的 人员 .

但是厨师，男服务员；实际上，所有员工。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈloʊn] ,

He	lived	there	absolutely	alone	,
他	居住地	那里	绝对地	独自的	,

他独自一人住在那儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn] [ðɪs] ['ærəb] ['vɪlɪdʒ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz][ʌv; əv]

and	was	the	only	European	in	this	Arab	village	lost	in	the	great	spaces	of
和	曾是	这	仅有的	欧洲的	在	这	阿拉伯	村庄	丢失的	在	这	伟大的	空间	的

[ðə; ði][səˈheərər] .

the	Sahara	.
这	撒哈拉沙漠	.

他是迷失在撒哈拉沙漠广袤空间中的这个阿拉伯村庄里唯一的欧洲人。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][aɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] ,

This	information	I	drew	from	him	while	he	waited	upon	me	at	dinner	,
这	信息	我	画	从	他	尽管	他	等待	之上	我	在	晚餐	,

这些信息是我在晚餐时他侍奉我的时候从他那里了解到的。

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

which	I	ate	in	solitude	.
哪个	我	吃	在	孤独	.

我独自一人吃完了它。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɜːr; wər]['ærəbz] ,

My	companions	of	the	diligence	were	Arabs	,
我的	同伴	的	这	勤勉	是	阿拉伯人	,

与我一同勤奋工作的是阿拉伯人，

[huː] [hæd; həd] [meltid] [əˈweɪ] [laɪk] ['goʊsts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]

who	had	melted	away	like	ghosts	into	the	desolation	so	soon	as	the	diligence
WHO	有	融化	离开	喜欢	鬼魂	进入	这	荒凉	所以	很快	作为	这	勤勉

[hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪvd] ['kɔːrtjɑːrd] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] - ['stɔːrid] [haʊs] [wʌz; wəz]

had	rolled	into	the	paved	courtyard	round	which	the	one	-	storied	house	was
有	滚动	进入	这	铺砌路面	庭院	圆形的	哪个	这	一	-	有故事的	房子	曾是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

当勤劳的人们涌入那座围绕着单层房屋而建的铺砌庭院时，他们就像幽灵一样消失在了荒凉之中。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

When	I	had	finished	dinner	I	lit	a	cigar	.
什么时候	我	有	完成的	晚餐	我	点燃	一个	雪茄	.

吃完晚饭后，我点燃了一支雪茄。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ber] [sæl] - - - ['meɪndʒər] .

I	was	now	quite	alone	in	the	bare	salle	-	à	-	manger	.
我	曾是	现在	相当	独自的	在	这	裸	厅	-	-	-	马槽	.

现在，我独自一人待在空荡荡的餐厅里。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ;

The	storm	was	at	its	height	;
这	风暴	曾是	在	它是	高度	;

暴风雨正处于最猛烈的时候；

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [laɪk][heɪl] [əˈgenst] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	sand	was	driven	like	hail	against	the	wooden	shutters	of	the	windows	,
这	沙	曾是	驱动	喜欢	冰雹	反对	这	木制的	百叶窗	的	这	视窗	,

沙子像冰雹一样拍打在窗户的木制百叶窗上。

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['drɪri] [ɪˈnʌf] .

and	I	felt	dreary	enough	.
和	我	毛毡	凄凉	足够的	.

我当时心情很低落。

[ðə; ði] [frentʃ] ['draɪvər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [sʌpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

The	French	driver	was	no	doubt	supping	in	the	kitchen	with	the	landlord	,
这	法语	司机	曾是	不	怀疑	啜饮	在	这	厨房	和	这	房东	,

毫无疑问，那位法国司机当时正和房东在厨房里用餐。

[pər'hæps] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] ,

perhaps	beside	a	fire	,	I	began	to	long	for	company	,	for	warmth	,
也许	旁	一个	火	,	我	开始	到	长的	为了	公司	,	为了	温暖	,

或许是在篝火旁，我开始渴望陪伴，渴望温暖。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	I	resolved	to	join	them	.
和	我	已解决	到	加入	他们	.

我决定加入他们。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

I	opened	the	door	,	therefore	,	and	peered	out	into	the	passage	.
我	打开	这	门	,	所以	,	和	窥视	出去	进入	这	通道	.

于是，我打开门，向走廊里望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

There	was	no	sound	of	voices	;	but	I	saw	a	light	at	a	little	distance	,
那里	曾是	不	声音	的	声音	;	但	我	锯	一个	光	在	一个	小的	距离	,

周围没有说话声；但我看到不远处有一点光亮，

[went] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɪtʃɪn] ,

went	towards	it	,	and	found	myself	in	a	small	kitchen	,
去	向	它	,	和	成立	我	在	一个	小的	厨房	,

我朝它走去，发现自己身处一间小厨房里。

[wer] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ə; eɪ] [red] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	landlord	was	sitting	alone	by	a	red	wood	fire	in	the	midst	of	his
在哪里	这	房东	曾是	坐着	独自的	经过	一个	红色的	木头	火	在	这	中间	的	他的

[pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

pots	and	pans	,
锅	和	平底锅	,

房东独自一人坐在堆满锅碗瓢盆的红木火堆旁，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['dɜ:rti] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l]['ænti]

smoking	a	thin	black	cigar	,	and	reading	a	dirty	number	of	the	Journal	Anti
吸烟	一个	薄的	黑色的	雪茄	,	和	阅读	一个	肮脏的	数字	的	这	杂志	反对

- [ʒɥif] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz] .

-	Juif	of	Algiers	.
-	犹太教	的	阿尔及尔	.

抽着一根细长的黑色雪茄，读着阿尔及尔反犹太主义杂志的低俗刊物。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [pə'laɪtli] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

He	put	it	down	politely	as	I	came	in	.
他	放	它	向下	礼貌地	作为	我	来了	在	.

我进来时，他礼貌地把东西放在了地上。

“ [jʊə(r)] [ə'loʊn] , [mə'sjɜ:r] , ” [aɪ] [sed] .

“	You're	alone	,	monsieur	,	”	I	said	.
“	你是	独自的	,	先生	,	”	我	说	.

“先生，您独自一人。”我说。

“ [jes] , - .

“	Yes	,	m'sieu	.
“	是的	,	-	.

“是的，先生。”

[ðə; ði]['draɪvər][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .

The	driver	has	gone	to	see	to	the	horses	.
这	司机	有	已消失	到	看	到	这	马匹	.

司机去看望马匹了。

" [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [hə'vænə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

"	I	offered	him	one	of	my	Havanas	,	which	he	accepted	with	alacrity	,
"	我	提供	他	一	的	我的	哈瓦那	,	哪个	他	公认	和	敏捷	,

我递给他一支我的哈瓦那雪茄，他欣然接受了。

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .

and	drew	up	with	him	before	the	fire	.
和	画	向上	和	他	前	这	火	.

然后和他一起走到火前。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [lɔ:ŋ] , [mə'sjɜ:r] ? "

"	You	have	been	living	here	long	,	monsieur	?	"
"	你	有	到过	活的	这里	长的	,	先生	?	"

"先生，您在这里住很久了吗？"

" ['twenti] ['jɪrz] , - . "

"	Twenty	years	,	m'sieu	.	"
"	二十	年	,	-	.	"

"二十年了，先生。"

" ['twenti] ['jɪrz] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [pleɪs] ! "

"	Twenty	years	alone	in	this	desert	place	!	"
"	二十	年	独自的	在	这	沙漠	地方	!	"

"我独自一人在这片沙漠里待了二十年！"

" [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ə'loʊn] , - .

"	Nineteen	years	alone	,	m'sieu	.
"	十九	年	独自的	,	-	.

"先生，我独自一人待了十九年。"

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] . "

Before	that	I	had	my	little	Marie	.	"
前	那	我	有	我的	小的	玛丽	.	"

在那之前，我有了我的小玛丽。

" [mə'ri:] ? "

"	Marie	?	"
"	玛丽	?	"

"玛丽？"

" [maɪ][tʃaɪld] , - .

"	My	child	,	m'sieu	.
"	我的	孩子	,	-	.

"我的孩子，先生。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn] .

She	is	buried	in	the	sand	behind	the	inn	.
她	是	埋葬	在	这	沙	在后面	这	客栈	.

她被埋在旅店后面的沙地里。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .

"	I	looked	at	him	in	silence	.
"	我	看起来	在	他	在	沉默	.

我默默地看着他。

[hɪz; ɪz] [braʊn] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m] ,

His	brown	,	wrinkled	face	was	calm	,
他的	棕色的	,	皱	脸	曾是	冷静的	,

他那张布满皱纹的棕色脸上带着平静的神情。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:mɪnənt] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][hɑ:t] ['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] [aɪ][hæd; həd]
but **in** **his** **prominent** **eyes** **there** **was** **still** **the** **hot** **shining** **look** **I** **had**
但 在 他的 著名的 眼睛 那里 曾是 仍然 这 热的 灼灼 看 我 有
[əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
observed **in** **them** **when** **I** **arrived** **.**
观察到 在 他们 什么时候 我 到达的 .

但是，在他那双炯炯有神的眼睛里，仍然闪烁着我刚到时看到的炽热光芒。

“ [ðə; ði][pɑ:mz] [bɪ'gɪn][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ **The** **palms** **begin** **there** **,** **”** **he** **added** **.**
“ 这 棕榈树 开始 那里 , ” 他 额外 .

“棕榈树就从那里开始长出来，”他补充道。

“ [jɪr] [baɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **Year** **by** **year** **I** **have** **saved** **what** **I** **could** **,**
“ 年 经过 年 我 有 已保存 什么 我 可以 ,

“我年复一年地尽可能地存钱，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [nɪr] [wer] [ʃi:; ʃi][laɪz] .
and **now** **I** **have** **bought** **all** **the** **palm** **-** **trees** **near** **where** **she** **lies** **.**
和 现在 我 有 买 全部 这 棕榈 - 树木 靠近 在哪里 她 谎言 .

现在我已经买下了她长眠地附近的所有棕榈树。

” [hi:; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hə'vænə] .
” **He** **puffed** **away** **at** **his** **Havana** **.**
” 他 膨胀的 离开 在 他的 哈瓦那 .

他吞云吐雾地抽着哈瓦那雪茄。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ?
“ **You** **come** **from** **France** **?**
“ 你 来 从 法国 ?

你来自法国?

” [aɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
” **I** **asked** **presently** **.**
” 我 问 目前 .

我立即问道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdi] — [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][kæ'si:s] , [nɪr] [maː'seil] . ”
“ **From** **the** **Midi** **—** **I** **was** **born** **at** **Cassis** **,** **near** **Marseille** **.** **”**
“ 从 这 MIDI — 我 曾是 出生 在 黑醋栗 , 靠近 马赛 . ”

“我来自法国南部——我出生在马赛附近的卡西斯。”

“ [dəunt][ju:; jʊ]['evər][ɪn'tend][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ? ”
“ **Don't** **you** **ever** **intend** **to** **go** **back** **there** **?** **”**
“ 不 你 曾经 打算 到 去 后退 那里 ? ”

你难道没有打算再回去吗?

“ ['nevər] , - .
“ **Never** **,** **m'sieu** **.**
“ 绝不 , - .

“绝不，先生。”

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:]['dezərt][maɪ][tʃaɪld] ? ”
Would **you** **have** **me** **desert** **my** **child** **?** **”**
会 你 有 我 沙漠 我的 孩子 ? ”

难道你想让我抛弃我的孩子吗?

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [sed] ['dʒentli] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] . ”
“ **But** **,** **”** **I** **said** **gently** **,** **“** **she** **is** **dead** **.** **”**
“ 但 , ” 我 说 轻轻地 , “ 她 是 死的 . ”

“但是，”我轻声说道，“她已经死了。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][bɔ:n]['pɑ:pə] [wɪl] [laɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
“ **Yes ; but I have promised her that her bon papa will lie with her**
“ 是的 ; 但 我 有 承诺 她 那 她 邦 爸爸 将要 说谎 和 她
['prez(ə)ntli][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
presently for company .
目前 为了 公司 .

“是的；但我已经向她保证，她亲爱的爸爸很快就会陪在她身边。

[li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbz] !
Leave her alone with the Arabs !
离开 她 独自的 和 这 阿拉伯人 !

别让她和阿拉伯人待在一起!

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **A sudden look of horror came into his face .**
” 一个 突然 看 的 恐怖 来了 进入 他的 脸 .

“他脸上突然露出惊恐的表情。”

“ [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['ærəbz] ? ”
“ **You don't like the Arabs ? ”**
“ 你 不 喜欢 这 阿拉伯人 ? ”

“你不喜欢阿拉伯人吗？”

“ [laɪk] [ðə; ði]['dɜ:rti][dɔ:gz] !
“ **Like the dirty dogs !**
“ 喜欢 这 肮脏的 狗 !

“就像那些脏狗一样！”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [toʊld][ə'baʊt][ˌem 'i:] , - ? ”
You haven't been told about me , m'sieu ? ”
你 还没有 到过 讲述 关于 我 , - ? ”

您还没听说过我吗，先生?

“ ['oʊnli] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɪn] [taɪɝ] . - ” “
“ **Only that your name was Fin Tireur . ' ” “**
“ 仅有的 那 你的 姓名 曾是 鳍 轮胎 . - ” “

“只知道你的名字叫芬·蒂雷尔。”

- [fɪn] [taɪɝ] .
' **Fin Tireur .**
- 鳍 轮胎 .

'Fin Tireur。

- [jes] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['dezərt] . ”
' **Yes ; that's what they call me in the desert . ”**
- 是的 ; 那就是 什么 他们 称呼 我 在 这 沙漠 . ”

“是的，沙漠里的人都这么叫我。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['spɔ:rtsmən] ?
“ **You're a sportsman ?**
“ 你是 一个 运动员 ?

“你是运动员吗？”

[ə; eɪ] - ['kæpɪt(ə)l] [ʃɑ:t] - ?
A ' capital shot ' ?
一个 - 首都 射击 - ?

“绝佳机会”?

” [hi:; hi] [læft] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [koʊld] .
” **He laughed suddenly , and his laugh made me feel cold .**
” 他 笑了 突然 , 和 他的 笑 制成 我 感觉 寒冷的 .

他突然笑了，他的笑声让我感到一阵寒意。

“ [oʊ] ！ [ðeɪ] [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] - [fɪn] [taɪɝ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][hɪt] [gə'zel] ，
“ Oh ！ they don't call me ' Fin Tireur ' because I can hit gazelle ，
“ 哦 ！ 他们 不 称呼 我 - 鳍 轮胎 - 因为 我 能 打 羚羊 ，

“哦！他们叫我‘芬兰射手’可不是因为我能射中瞪羚，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and bring them home for supper .
和 带来 他们 家 为了 晚餐 .

把它们带回家吃晚饭。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
Shall I tell you why ?
将 我 告诉 你 为什么 ?

要我告诉你为什么吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hæf] [dɪ'faɪəntli] , [hæf] ['wɪstfəli] , [aɪ] [θɔːt] .
” He looked at me half defiantly , half wistfully , I thought .
” 他 看起来 在 我 一半 公然挑衅 , 一半 怅然地 , 我 想法 .

“他看着我的眼神，一半是挑衅，一半是怅然若失，”我想。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] , [pər'hæps][jʊr; jər] ['stʌmək] [wɪl] [tɜːrn] [ə'genst] [ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [kʊkt] [wɪð; wɪθ]
“ But if I do , perhaps your stomach will turn against the food I cooked with
“ 但 如果 我 做 , 也许 你的 胃 将要 转动 反对 这 食物 我 煮熟 和
[ðiːz] [hændz] ,
these hands ,
这些 双手 ,

“但如果我真的这么做了，也许你会反胃，无法接受我亲手烹饪的食物。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ,
” he added suddenly , stretching out his hands towards me , “ You are English ,
” 他 额外 突然 , 伸展 出去 他的 双手 向 我 , “ 你 是 英语 ,
- ? ”
m'sieu ? ”
- ? ”

“他突然补充道，同时向我伸出手，“你是英国人吗，先生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][wəʊnt][ˌʌndər'stænd] . ”
“ Then I daresay you won't understand . ”
“ 然后 我 敢说 你 惯于 理解 . ”

“那么我敢说你不会明白的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ I think I shall , ” I answered , looking full at him .
“ 我 思考 我 将 , ” 我 回答 , 寻找 满的 在 他 .

“我想我会的，”我回答道，目光紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The way he had spoken of his child had drawn me to him .
这 方式 他 有 说 的 他的 孩子 有 绘制 我 到 他 .

他谈起孩子的方式深深吸引了我。

[wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ][felt] [ðæt] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [mæn]
Whatever **he** **had** **done** **,** **I** **felt** **that** **chivalry** **and** **tenderness** **were** **in** **this** **man**
任何 他 有 完毕 , 我 毛毡 那 骑士精神 和 压痛 是 在 这 男人
.
:
·

无论他做过什么，我都能感受到他身上散发出的骑士精神和温柔气质。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] - [fɪn] [taɪɝ] - ? ”
“ **Why** **do** **they** **call** **you** **'** **Fin** **Tireur** **'** **?** **”**
“ 为什么 做 他们 称呼 你 - 鳍 轮胎 - ? ”

“他们为什么叫你‘芬兰射手’？”

“ [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi] , - , [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [fræns]
“ **The** **men** **of** **the** **Midi** **,** **m'sieu** **,** **are** **not** **like** **the** **men** **of** **the** **rest** **of** **France**
“ 这 男人 的 这 MIDI , - , 是 不是 喜欢 这 男人 的 这 休息 的 法国
,
,
,

“先生，米迪地区的男人们与法国其他地区的男人们不一样。”

” [sed] [fɪn] [taɪɝ] — “ [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
” **said** **Fin** **Tireur** **—** **“** **at** **least** **so** **they** **say** **.**
” 说 鳍 轮胎 — “ 在 至少 所以 他们 说 .

芬·蒂雷尔说：“至少他们是这么说的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bostɝ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [mɔːr] [wɪʃ]
We **are** **boasters** **,** **perhaps** **;** **but** **we've** **got** **more** **love** **of** **adventure** **,** **more** **wish**
我们 是 自夸者 , 也许 ; 但 我们已经 得到 更多的 爱 的 冒险 , 更多的 希望
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
to **see** **the** **world** **,**
到 看 这 世界 ,

我们或许有些自夸，但我们更热爱冒险，更渴望看看这个世界。

[ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **do** **something** **big** **in** **it** **.**
和 做 某物 大的 在 它 .

并在其中成就一番大事。

[ðeə(r)] ['tɔːkəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] .
They're **talkers** **,** **you** **know** **,** **in** **the** **Midi** **,** **and** **they** **tell** **of** **what** **they've** **done** **.**
它们是 谈话者 , 你 知道 , 在 这 MIDI , 和 他们 告诉 的 什么 他们有 完毕 .

你知道，他们是 MIDI 语言的使用者，他们会讲述自己做过的事情。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][kæ'siːs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I **heard** **them** **at** **Cassis** **when** **I** **was** **a** **boy** **,**
我 听到 他们 在 黑醋栗 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我小时候在卡西斯听过他们的歌声。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][zuː'ɑːv,zwɑːv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['bælkəni] ,
and **one** **day** **I** **saw** **a** **Zouave** **in** **front** **of** **the** **inn** **balcony** **,**
和 一 天 我 锯 一个 祖阿夫 在 正面 的 这 客栈 阳台 ,

有一天，我看到一个祖阿夫士兵站在旅店的阳台上。

[wer] [foʊks] [kʌm] [ɑːn] [feɪt] [deɪz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˌbuːjə'beɪs] .
where **folks** **come** **on** **fête** **days** **to** **eat** **the** **bouillabaisse** **.**
在哪里 各位 来 在 宴请 天 到 吃 这 马赛鱼汤 .

每逢节日，人们都会来这里享用马赛鱼汤。

[ðə; ði] [tɔːk] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [tuː; tə][roʊv] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

The	talk	I	had	heard	made	me	wish	to	rove	;	but	when	I	saw	the
这	讲话	我	有	听到	制成	我	希望	到	漫游	;	但	什么时候	我	锯	这

[zuːˈɑːv,zwɑːv] ,

Zouave	,
祖阿夫	,

我听到的那些话让我很想四处游荡；但当我看到祖阿夫兵团时，

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ˈdʒækɪt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] :

in	his	big	red	trousers	and	blue	and	red	jacket	,	I	said	to	myself	:
在	他的	大的	红色的	裤子	和	蓝色的	和	红色的	夹克	,	我	说	到	我	:

看着他穿着红色大裤子和蓝红相间的夹克，我心想：

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [θriː] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][ˈoʊvər] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

-	As	soon	as	my	three	years	-	service	is	over	I'll	go	to	Africa	,	and	make	my	fortune	.
-	作为	很快	作为	我的	三	年	-	服务	是	超过	患病的	去	到	非洲	,	和	制作	我的	财富	.

“三年服役期满后，我将前往非洲，发家致富。”

- [aɪ][dɪd][maɪ] [θriː] [ˈjɪrz] [æt; ət][grəˈnoʊbəl] , - ,

-	I	did	my	three	years	at	Grenoble	,	m'sieu	,
-	我	做过	我的	三	年	在	格勒诺布尔	,	-	,

“我在格勒诺布尔上了三年学，先生。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [ˈkærid] [aʊt][maɪ] [rɪˈzɑːlv] .

and	when	it	was	done	I	carried	out	my	resolve	.
和	什么时候	它	曾是	完毕	我	携带	出去	我的	解决	.

事情完成后，我便付诸行动。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈæfrɪkə] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈloʊn] .

I	came	to	Africa	;	but	I	didn't	come	alone	.
我	来了	到	非洲	;	但	我	没有	来	独自的	.

我来到非洲，但我并非独自一人前来。

” [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

”	He	puffed	at	his	cigar	for	a	minute	or	two	,
”	他	膨胀的	在	他的	雪茄	为了	一个	分钟	或者	二	,

他抽了一两分钟雪茄，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdefɪnət] , [laɪk][ə; eɪ] [fænd] [fleɪm] .

and	the	hot	look	in	his	eyes	became	more	definite	,	like	a	fanned	flame	.
和	这	热的	看	在	他的	眼睛	成为	更多的	定	,	喜欢	一个	扇形	火焰	.

他眼中炽热的目光变得更加清晰，如同被扇动的火焰。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɑːmræd] ? ”

“	You	took	a	comrade	?	”
“	你	采取	一个	同志	?	”

“你带走了一位同志？”

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][kæˈsiːs] .

“	I	took	a	wife	,	a	girl	of	Cassis	.
“	我	采取	一个	妻子	,	一个	女孩	的	黑醋栗	.

“我娶了一个妻子，一个来自卡西斯的姑娘。”

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] .

A	good	girl	she	was	then	.
一个	好的	女孩	她	曾是	然后	.

她当时是个好女孩。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : “ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

”	He	paused	again	,	then	continued	,	in	rather	a	loud	voice	:	“	She	was	good	,
”	他	暂停	再次	,	然后	持续	,	在	相当	一个	大声	嗓音	:	“	她	曾是	好的	,

他再次停顿了一下，然后大声说道：“她很好，

- , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] .

m'sieu	,	because	she	had	seen	nothing	.
-	,	因为	她	有	已见	没有什么	.

女士，因为她什么也没看见。

[ðæts] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [wei] .

That's	often	the	way	.
那就是	经常	这	方式	.

通常情况下都是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	I	who	put	it	into	her	head	that	there	were	things	to	be
它	曾是	我	WHO	放	它	进入	她	头	那	那里	是	事物	到	是

[siːn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrɑːks] ,

seen	better	than	rocks	,
已见	更好的	比	岩石	,

是我让她明白，除了石头之外，还有更美好的事物值得一看。

[ænd; ənd] [ded] [waɪt] [ˈdʌsti] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [əˈgenst] [ðə; ði] [kiː] .

and	dead	white	dusty	roads	,	and	fishing	boats	against	the	quay	.
和	死的	白色的	尘土飞扬	道路	,	和	钓鱼	船	反对	这	码头	.

还有死寂的白色尘土飞扬的道路，以及停泊在码头上的渔船。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪns] [aɪ] — [sɪns] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪn] [taɪɝ] .

I've	thought	of	that	since	I	—	since	I	got	my	name	of	Fin	Tireur	.
我已经	想法	的	那	自从	我	—	自从	我	得到	我的	姓名	的	鳍	轮胎	.

自从我——自从我得名 Fin Tireur 以来，我就一直在想这件事。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [məˈriː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Her	name	was	Marie	,	and	she	was	eighteen	when	we	stood	before	the
她	姓名	曾是	玛丽	,	和	她	曾是	十八	什么时候	我们	站立	前	这

[priːst] .

priest	.
牧师	.

她名叫玛丽，我们站在神父面前时，她十八岁。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [maːˈseil] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ælˈdʒɪrz] .

Next	day	we	went	to	Marseille	,	and	took	the	boat	for	Algiers	.
下一个	天	我们	去	到	马赛	,	和	采取	这	船	为了	阿尔及尔	.

第二天我们去了马赛，然后乘船前往阿尔及尔。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .

Our	heads	were	full	of	I	don't	know	what	.
我们的	头部	是	满的	的	我	不	知道	什么	.

我们脑子里全是些我也不知道是什么的东西。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈklevər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk]

We	thought	we	were	clever	ones	,	and	should	do	well	in	a	country	like
我们	想法	我们	是	聪明的	一个	,	和	应该	做	出色地	在	一个	国家	喜欢

[ˈæfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

我们自认为很聪明，在非洲这样的国家应该能混得不错。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] [æt; ət] [fɜːrst] .

And	so	we	did	at	first	.
和	所以	我们	做过	在	第一的	.

起初我们确实这么做了。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət][æl'dʒɪrz] .

We	got	into	a	hotel	at	Algiers	.
我们	得到	进入	一个	酒店	在	阿尔及尔	.

我们在阿尔及尔住进了一家酒店。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['potər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

She	was	housemaid	,	and	I	was	porter	in	the	hall	,
她	曾是	保姆	,	和	我	曾是	搬运工	在	这	大厅	,

她是女佣，我是门房。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] — [st'reɪndʒəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	what	with	the	goings	and	comings	—	strangers	giving	us	a	little
和	什么	和	这	行进	和	来访	—	陌生人	给予	我们	一个	小的

[wen] [wiːd] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

when	we'd	done	our	best	for	them	—	we	made	some	money	,
什么时候	我们会	完毕	我们的	最好的	为了	他们	—	我们	制成	一些	钱	,

再加上来来往往的人——陌生人在我们尽力帮助他们之后会给我们一点帮助——我们也赚了一些钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	saved	it	.
和	我们	已保存	它	.

我们把它保存了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd] [wiːd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [suː] !

And	I	wish	to	God	we'd	spent	it	,	every	sou	!
和	我	希望	到	上帝	我们会	花费	它	,	每一个	苏	!

我向上帝祈祷，我们能把每一分钱都花光！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [fɪrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	His	voice	became	fierce	for	a	moment	.
"	他的	嗓音	成为	凶猛的	为了	一个	片刻	.

他的声音瞬间变得严厉起来。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] : " [juː; jʊ] [siː] , - ,

Then	he	continued	,	with	an	obvious	effort	to	be	calm	:	"	You	see	,	m'sieu	,
然后	他	持续	,	和	一个	明显的	努力	到	是	冷静的	:	"	你	看	,	-	,

然后他继续说道，显然是努力保持冷静："您看，先生，

[æt; ət][æl'dʒɪrz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz] .

at	Algiers	we	had	nothing	to	say	to	the	Arabs	.
在	阿尔及尔	我们	有	没有什么	到	说	到	这	阿拉伯人	.

在阿尔及尔，我们和阿拉伯人没什么好说的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wiːd] [seɪvd] [wiː; wi] [left] [æl'dʒɪrz] ,

With	the	money	we'd	saved	we	left	Algiers	,
和	这	钱	我们会	已保存	我们	左边	阿尔及尔	,

我们用攒下的钱离开了阿尔及尔。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] [nɪr] [ðə; ði]

and	came	into	the	desert	to	take	a	café	which	was	to	let	near	the
和	来了	进入	这	沙漠	到	拿	一个	咖啡店	哪个	曾是	到	让	靠近	这

['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['bɛni] - ['mɔːrə] . "

station	at	Beni	-	Mora	.	"
车站	在	贝尼	-	猜拳	.	"

于是他们来到沙漠，租下了贝尼莫拉车站附近一家咖啡馆。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

"	I've	just	come	from	there	.	"
"	我已经	只是	来	从	那里	.	"

"我刚从那里过来。"

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˌeɪ ˈjuː] [riˈtuə] [diːˈju] [səˈheərər] . - ”

“	**They**	**call**	**it**	**'**	**Au**	**Retour**	**du**	**Sahara**	**.**	**'**	**”**
“	他们	称呼	它	-	奥	返回	杜	撒哈拉沙漠	.	-	”

“他们称之为‘撒哈拉之旅’。”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ˈkɔːfi] [ðer; ðər] . ”

“	**I've**	**had**	**coffee**	**there**	**.**	**”**
“	我已经	有	咖啡	那里	.	”

“我在那里喝过咖啡。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

“	**That**	**was**	**ours**	**,**	**and**	**there**	**little**	**Marie**	**was**	**born**	**.**
“	那	曾是	我们的	,	和	那里	小的	玛丽	曾是	出生	.

“那是我们的家，小玛丽就出生在那里。”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ˈbɛni] - [ˈmɔːrə] .

In	**those**	**days**	**there**	**weren't**	**many**	**strangers**	**in**	**Beni**	**-**	**Mora**	**.**
在	那些	天	那里	不是	许多	陌生人	在	贝尼	-	猜拳	.

那时候，贝尼莫拉很少有陌生人。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪld] [ɪˈnʌf] .

The	**railway**	**had**	**only**	**just**	**come**	**there**	**,**	**and**	**it**	**was**	**wild**	**enough**	**.**
这	铁路	有	仅有的	只是	来	那里	,	和	它	曾是	荒野	足够的	.

铁路当时才刚刚通到这里，那里还是一片荒芜之地。

[ˈveri] [fjuː] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈærəbz] .

Very	**few**	**,**	**except**	**the**	**Arabs**	**.**
非常	很少	,	除了	这	阿拉伯人	.

除了阿拉伯人之外，很少有人。

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmərz] .

Well	**,**	**they**	**were**	**often**	**our**	**customers**	**.**
出色地	,	他们	是	经常	我们的	顾客	.

他们通常是我们的客户。

[wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ;

We	**learned**	**to**	**talk**	**a**	**bit**	**of**	**their**	**language**	**,**	**and**	**they**	**a**	**bit**	**of**	**ours**	**;**
我们	学习	到	讲话	一个	少量	的	他们的	语言	,	和	他们	一个	少量	的	我们的	;

我们学会说一点他们的语言，他们也学会说一点我们的语言；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [frendz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

and	**,**	**having**	**no**	**friends**	**out**	**there**	**,**
和	,	拥有	不	朋友们	出去	那里	,

而且，他在外面也没有朋友，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi] [meɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**might**	**say**	**we**	**made**	**sort**	**of**	**friends**	**with**	**some**	**of**	**them**	**.**
我	可能	说	我们	制成	种类	的	朋友们	和	一些	的	他们	.

可以说，我们和他们中的一些人成了朋友。

[ðə; ði] [ˈdɜːrti] [dɔːgz] !

The	**dirty**	**dogs**	**!**
这	肮脏的	狗	!

这群脏狗！

[ðə; ði] [ˈkæməlz] !

The	**camels**	**!**
这	骆驼	!

骆驼！

” [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

”	**He**	**struck**	**his**	**clenched**	**hand**	**down**	**on**	**the**	**table**	**.**
”	他	击	他的	紧握	手	向下	在	这	桌子	.

他猛地将紧握的手掌拍在桌子上。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ][kloʊz]

As	he	talked	he	had	lost	his	former	consciousness	of	my	close
作为	他	谈话	他	有	丢失的	他的	以前的	意识	的	我的	关闭

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

他说话的时候，已经没有意识到我一直在密切观察他了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] ['wɪmɪn] , - .

“	But	they	know	how	to	please	women	,	m'sieu	.
“	但	他们	知道	如何	到	请	女性	,	-	.

“但是他们知道如何取悦女人，先生。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['hænsəm] , ” [aɪ] [sed] .

“	They	are	often	very	handsome	,	”	I	said	.
“	他们	是	经常	非常	英俊的	,	”	我	说	.

“他们通常都很英俊，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðæt] .

“	It	isn't	only	that	.
“	它	不是	仅有的	那	.

“不仅如此。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ster] [ə; eɪ] ['wʊmən] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]

They	can	stare	a	woman	down	as	a	wild	beast	can	,	and	that's	what
他们	能	盯	一个	女士	向下	作为	一个	荒野	兽	能	,	和	那就是	什么

['wɪmɪn] [laɪk] .

women	like	.
女性	喜欢	.

他们可以像野兽一样盯着女人看，而这正是女人喜欢的。

[aɪ]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][men] — [nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

I	never	so	much	as	looked	on	them	as	men	—	not	in	that	way	,
我	绝不	所以	很多	作为	看起来	在	他们	作为	男人	—	不是	在	那	方式	,

我从来没有把他们当成男人看待——绝对没有那种方式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæ'siːs]['wʊmən] , - .

for	a	Cassis	woman	,	m'sieu	.
为了	一个	黑醋栗	女士	,	-	.

对于一位卡西斯女士来说，先生。

[bʌt; bət] [mə'riː] — —

But	Marie	—	—
但	玛丽	—	—

但是玛丽——

” [hiː; hi] [tʃoʊkt] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [stʌmp] , [let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] ,

”	He	choked	,	ground	his	teeth	on	his	cigar	stump	,	let	it	drop	,
”	他	窒息	,	地面	他的	牙齿	在	他的	雪茄	树桩	,	让	它	降低	,

他呛了一下，咬住雪茄头，然后松开了手。

[ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end][ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] .

and	stamped	out	the	glowing	end	on	the	brick	floor	with	his	heel	.
和	盖章	出去	这	发光	结尾	在	这	砖	地面	和	他的	脚跟	.

然后他用脚后跟踩灭了砖地上发光的末端。

“ [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] , - , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['æftər] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

“	She	served	them	,	m'sieu	,	”	he	resumed	,	after	clearing	his	throat	.
“	她	服务	他们	,	-	,	”	他	恢复	,	后	清理	他的	喉	.

“她为他们服务了，先生，”他清了清嗓子后继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['moʊstli][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] — [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kæn; kən]
“ But I was mostly there , and I don't see how — but women can
“ 但 我 曾是 大多 那里 , 和 我 不 看 如何 — 但 女性 能
['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
always find the way .
总是 寻找 这 方式 .

“但我大部分时间都在那里，我不明白——但女人总能找到出路。”

[welˌ] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][sænd] - [də'vaɪnər] .
Well , one day she went to what they call a sand - diviner .
出色地 , 一 天 她 去 到 什么 他们 称呼 一个 沙 - 占卜师 .

有一天，她去找了一个叫做“沙占卜师”的人。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] .
She didn't pretend anything .
她 没有 假装 任何事物 .

她没有伪装任何事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] .
She told me she wanted to go , and I was ready .
她 讲述 我 她 通缉 到 去 , 和 我 曾是 准备好 .

她告诉我她想去，我也做好了准备。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .
I was always ready that she should have any little pleasure .
我 曾是 总是 准备好 那 她 应该 有 任何 小的 乐趣 .

我一直都乐于让她享受哪怕一点点快乐。

[aɪ] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,
I couldn't leave the café ,
我 不能 离开 这 咖啡店 ,

我没法离开咖啡馆。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ə'loʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zelz] ,
so she went off alone to a room he had by the Garden of the Gazelles ,
所以 她 去 离开 独自的 到 一个 房间 他 有 经过 这 花园 的 这 瞪羚 ,

于是她独自一人去了他在羚羊花园旁的一间房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [striːt] . ”
at the end of the dancing - street . ”
在 这 结尾 的 这 跳舞 - 街道 . ”

在跳舞街的尽头。

“ [aɪ] [noʊ] — ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [smoʊk] [ðə; ði] [kiːf] . ”
“ I know — over the place where they smoke the kief . ”
“ 我 知道 — 超过 这 地方 在哪里 他们 抽烟 这 kief . ”

“我知道——就在他们吸食大麻花粉的地方。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ,
“ She didn't answer , but went and sat down under the arbour ,
“ 她 没有 回答 , 但 去 和 卫星 向下 在下面 这 乔木 ,

她没有回答，而是走到凉亭下坐了下来。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] .
opposite to where they wash the clothes .
对面的 到 在哪里 他们 洗 这 衣服 .

与洗衣房相对。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪl] . “
I followed her , for she looked ill . “
我 随后 她 , 为了 她 看起来 患病的 . “

我跟着她，因为她看上去病了。

- [dɪd][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
' **Did** **he** **read** **in** **the** **sand** **for** **you** **?**
- 做过 他 读 在 这 沙 为了 你 ?

他有没有在沙滩上为你读过书?

- [aɪ] [sed] . “
' **I** **said** **.** **“**
- 我 说 . “

我说。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [hiː; hi][dɪd] . - “
' **Yes** **,** ' **she** **said** **;** ' **he** **did** **.** ' **“**
- 是的 , - 她 说 ; - 他 做过 . - “

“是的,”她说，“他确实这么做了。”

- [wʌt] [θɪŋz] [dɪd][hiː; hi] [riːd] ? -
' **What** **things** **did** **he** **read** **?** '
- 什么 事物 做过 他 读 ? -

他读过哪些书?

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
“ **She** **turned** **,** **and** **looked** **right** **at** **me** **.**
“ 她 转向 , 和 看起来 正确的 在 我 .

她转过身，直直地看着我。

- [ðæt] [maɪ] [feɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði][sænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] — - [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hɜːrz] . -
' **That** **my** **fate** **lies** **in** **the** **sand** **,** ' **she** **said** **—** ' **and** **yours** **,** **and** **hers** **.** '
- 那 我的 命运 谎言 在 这 沙 , - 她 说 — - 和 你的 , 和 她的 . -

“我的命运掌握在沙滩上,”她说，“你的命运也掌握在沙滩上，她的命运也掌握在沙滩上。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] ,
“ **And** **she** **pointed** **at** **little** **Marie** **,**
“ 和 她 尖 在 小的 玛丽 ,

她指着小玛丽说:

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [kɪd][wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] . “
who **was** **playing** **with** **a** **yellow** **kid** **we** **had** **then** **just** **by** **the** **door** **.** **“**
WHO 曾是 玩耍 和 一个 黄色的 孩子 我们 有 然后 只是 经过 这 门 . “

他当时正和我们家门口一个黄皮肤的小孩玩耍。

- [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] ?
' **What's** **that** **to** **be** **afraid** **of** **?**
- 是什么 那 到 是 害怕的 的 ?

那有什么好怕的?

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
' **I** **asked** **her** **.**
- 我 问 她 .

我问过她。

- [ˈhævnt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdezərt][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ˈiznt] [ðer; ðər]
' **Haven't** **we** **come** **to** **the** **desert** **to** **make** **our** **fortune** **,** **and** **isn't** **there**
- 还没有 我们 来 到 这 沙漠 到 制作 我们的 财富 , 和 不是 那里
[sænd][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] ? - “
sand **in** **the** **desert** **?** ' **“**
沙 在 这 沙漠 ? - “

“我们来沙漠不就是为了发财致富吗？沙漠里难道没有沙子吗？”

- [nɑːt] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Not** **much** **by** **here** **,** ' **she** **said** **.**
- 不是 很多 经过 这里 , - 她 说 .

“这附近没什么东西,”她说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , - .
“ And that's true , m'sieu .
“ 和 那就是 真的 , - .

“没错，先生。”

[its] [hɑːrd] [graʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət]['bɛni] - ['mɔːrə] . ”
It's hard ground , you know , at Beni - Mora . ”
它是 难的 地面 , 你 知道 , 在 贝尼 - 猜拳 . ”

你知道，贝尼莫拉的地面很硬。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .
“ Yes , ” I said , offering him another cigar .
“ 是的 , ” 我 说 , 提供 他 其他 雪茄 .

“是的，”我说着，又递给他一支雪茄。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .
He refused it with a quick gesture .
他 拒绝 它 和 一个 快的 手势 .

他迅速地挥手拒绝了。

“ [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][sænd] - [də'vaɪnər][hæd; həd][toʊld]
“ She never would say another word as to what the sand - diviner had told
“ 她 绝不 会 说 其他 单词 作为 到 什么 这 沙 - 占卜师 有 讲述
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“她再也没有提起过占沙人告诉她的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
but she was never the same from that day .
但 她 曾是 绝不 这 相同的 从 那 天 .

但从那天起，她就再也变了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːst] [bɪtʃ] , - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi]
She was as uneasy as a lost bitch , m'sieu ; and she made me uneasy
她 曾是 作为 不安 作为 一个 丢失的 婊子 , - ; 和 她 制成 我 不安
[tuː] .
too .
也 .

她像条迷路的母狗一样焦躁不安，先生；她也让我感到不安。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌn] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Sometimes she wouldn't speak to our little one when the child ran to her ,
有时 她 不会 说话 到 我们的 小的 一 什么时候 这 孩子 跑 到 她 ,

有时孩子跑向她时，她却不跟孩子说话。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiːd] [kætʃ] [hɜːr; hər][ʌp] ,
and sometimes she'd catch her up ,
和 有时 棚 抓住 她 向上 ,

有时她会追上她，

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʃiːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn]
and kiss her till the little one's cheek was as red as if you'd been
和 吻 她 直到 这 小的 一个人的 脸颊 曾是 作为 红色的 作为 如果 你会 到过
['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
striking it .
引人注目 它 .

亲吻她，直到小家伙的脸颊红得像被你打过一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , ['æftər][dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [went] . ”
And then one day , after dark , she went . ”
和 然后 一 天 , 后 黑暗的 , 她 去 . ”

然后有一天，天黑以后，她就走了。

“ [went] ！ ”
“ Went ! ”
“ 去 ！ ”

“走了！”

“ [aɪ'd] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌlfər]
“ I'd been ill with fever , and gone to spend the night at the sulphur
“ ID 到过 患病的 和 发烧 , 和 已消失 到 花费 这 夜晚 在 这 硫
[bɑːðz] ;
baths ;
浴室 ;

“我当时发烧生病了，就去硫磺浴场过夜；

[juː; jʊ] [noʊ] , - , ['hæmæm] - - , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
you know , m'sieu , Hammam - Salahkin , under the mountains .
你 知道 , - , 土耳其浴 - - , 在下面 这 山脉 .

你知道，先生，哈马姆-萨拉赫金，在山下。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [ˌkæ'feɪ] .
I came back just at dawn to open the café .
我 来了 后退 只是 在 黎明 到 打开 这 咖啡店 .

我黎明时分就回来开咖啡馆了。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] [maɪ] [mjuːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] ” — [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] —
When I got off my mule at the door I heard ” — his face twitched convulsively —
什么时候 我 得到 离开 我的 骡子 在 这 门 我 听到 ” — 他的 脸 抽搐 痉挛地 —
“ [ðə; ðɪ] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ the most horrible crying of a child .
“ 这 最多 可怕 哭泣 的 一个 孩子 .

当我从骡子上下来，走到门口时，我听到”——他的脸抽搐了一下——“一个孩子最可怕的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv]
It was so horrible that I just stood there , holding on to the bridle of
它 曾是 所以 可怕 那 我 只是 站立 那里 , 保持 在 到 这 辔 的
[ðə; ðɪ] [mjuːl] ,
the mule ,
这 骡子 ,

当时的情景太可怕了，我只能站在那里，紧紧抓住骡子的缰绳。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [ɪn] .
and listening , and didn't dare go in .
和 聆听 , 和 没有 敢 去 在 .

我听着，却不敢进去。

[aɪ'd] [hɜːrd] ['tʃɪldrən] [kraɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] — [mɒn] [djuː] ！ — ['nevər] [laɪk] [ðæt] .
I'd heard children cry often enough before ; but — mon Dieu ! — never like that .
ID 听到 孩子们 哭 经常 足够的 前 ; 但 — 星期一 上帝 ！ — 绝不 喜欢 那 .

我以前经常听到孩子的哭声；但是——我的天哪！——从来没有像这次这样哭过。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [legz] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [ˌem 'iː]
At last I dropped the bridle , and went in , with my legs shaking under me
在 最后的 我 掉落 这 辔 , 和 去 在 , 和 我的 腿 摇晃 在下面 我
.
:
.

最后我松开了缰绳，走了进去，双腿发抖。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] .
I found the little one alone in the house , and like a mad thing .
我 成立 这 小的 一 独自的 在 这 房子 , 和 喜欢 一个 疯狂的 事物 .

我发现小家伙独自一人待在屋里，像疯了一样。

[ʃi:d] [bɪn] [ə'loʊn] [ɔ:l] [naɪt] .
She'd **been** **alone** **all** **night** **.**
棚 到过 独自的 全部 夜晚 .

她整晚都是一个人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] ['rɪdʒɪdli] .
" **His** **face** **set** **rigidly** **.**
" 他的 脸 放 严格地 .

他的表情僵硬。

" [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæmæm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **And** **her** **mother** **knew** **I** **should** **be** **all** **night** **at** **the** **Hammam** **,** **"** **he** **said** **.**
" 和 她 母亲 知道 我 应该 是 全部 夜晚 在 这 土耳其浴 , " 他 说 .

"而且她母亲知道我应该在土耳其浴室待一整夜，"他说。

" [fɪn] [taɪɚ] — [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
" **Fin** **Tireur** **—** **yes** **,** **it** **was** **coming** **back** **,**
" 鳍 轮胎 — 是的 , 它 曾是 未来 后退 ,

"Fin Tireur——是的，它回来了，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [left] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [meɪd] [ˌem 'i:] [ɜ:rn] [ðə; ði] [neɪm]
and **finding** **my** **little** **one** **left** **like** **that** **in** **such** **a** **place** **,** **made** **me** **earn** **the** **name**
和 寻找 我的 小的 一 左边 喜欢 那 在 这样的 一个 地方 , 制成 我 赚 这 姓名
.
:
.

发现我的孩子被遗弃在那样的地方，让我配得上"孩子"这个绰号。

" [hi:; hi] [fel] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mu:di] ['saɪləns] .
" **He** **fell** **suddenly** **into** **a** **moody** **silence** **.**
" 他 跌倒 突然 进入 一个 情绪化 沉默 .

他突然陷入了沉思的沉默中。

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sænd] - [də'vaɪnər] ?
I **broke** **it** **by** **saying** **:** **"** **It** **was** **the** **sand** **-** **diviner** **?**
我 打破 它 经过 说 : " 它 曾是 这 沙 - 占卜师 ?

我打破沉默，说道："是占沙人吗？"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['ʃɑ:rpli] .
" **He** **looked** **at** **me** **sharply** **.**
" 他 看起来 在 我 尖锐地 .

他锐利地看了我一眼。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
" **I** **don't** **know** **.** **"**
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [ju:; jʊ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ? "
" **You** **never** **found** **out** **?** **"**
" 你 绝不 成立 出去 ? "

你一直没查清楚吗?

" [æt; ət] ['bɛni] - ['mɔ:rə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ] [veɪld] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] .
" **At** **Beni** **-** **Mora** **the** **women** **go** **veiled** **,** **"** **he** **said** **harshly** **.**
" 在 贝尼 - 猜拳 这 女性 去 含蓄 , " 他 说 严厉地 .

"在贝尼莫拉，妇女们都戴着面纱，"他严厉地说。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
Suddenly **I** **realised** **the** **horror** **of** **the** **situation** **:**
突然 我 意识到 这 恐怖 的 这 情况 :

我突然意识到情况有多么可怕:

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hʌzbənd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'deɪnd]

the	deserted	husband	living	on	with	his	child	in	the	midst	of	the	ordained
这	荒凉的	丈夫	活的	在	和	他的	孩子	在	这	中间	的	这	受戒

[ænd; ənd][kloʊz] ['si:krəsi] [ʌv; əv]['bɛni] - ['mɔ:rə] ,

and	close	secrecy	of	Beni	-	Mora	,
和	关闭	保密	的	贝尼	-	猜拳	,

被遗弃的丈夫带着孩子，在贝尼莫拉庄严而隐秘的环境中生活着。

[wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nevər] [set] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:] ,

where	many	of	the	women	never	set	foot	out	of	doors	,	and	those	who	do	,
在哪里	许多	的	这	女性	绝不	放	脚	出去	的	门	,	和	那些	WHO	做	,

许多女性从未踏出过家门，而那些走出家门的女性，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dɑ:nsəz] , [ɑ:r; ər][soʊ] ['hevɪli] [veɪld] [ðæt] [ðer; ðər] [fitʃər] ['kænɑ:t]

unless	they	are	the	public	dancers	,	are	so	heavily	veiled	that	their	features	cannot
除非	他们	是	这	民众	舞者	,	是	所以	重度	含蓄	那	他们的	特征	不能

[bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] .

be	recognised	.
是	已确认	.

除非是公开表演的舞者，否则他们的面纱遮盖得非常严实，以至于无法辨认他们的容貌。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?

“	What	did	you	do	?
“	什么	做过	你	做	?

你做了什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] [sə:tʃt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [ɪn][æn; ən]['ærəb] [taʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]

“	I	searched	,	as	far	as	one	can	search	in	an	Arab	town	,	and	found	out
“	我	搜索	,	作为	远的	作为	一	能	搜索	在	一个	阿拉伯	镇	,	和	成立	出去

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“我在一个阿拉伯城镇里尽可能地搜寻，但一无所获。”

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm] ['evri] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

I	wanted	to	tear	the	veil	from	every	woman	in	the	place	;
我	通缉	到	撕	这	面纱	从	每一个	女士	在	这	地方	;

我想把这里每个女人的面纱都扯下来;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bɛni] - ['mɔ:rə] . ”

and	then	I	was	sent	away	from	Beni	-	Mora	.	”
和	然后	我	曾是	发送	离开	从	贝尼	-	猜拳	.	”

然后我就被送离了贝尼莫拉。”

“ [baɪ] [hu:m] ? ”

“	By	whom	?	”
“	经过	谁	?	”

“由谁所为？”

“ [ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔ:rətiz] , [maɪ] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] , ” [hi:; hi] [læft] ['bɪtərli] .

“	The	French	authorities	,	my	own	countrymen	,	”	he	laughed	bitterly	.
“	这	法语	当局	,	我的	自己的	同胞们	,	”	他	笑了	苦涩地	.

“法国当局，我的同胞们，”他苦笑着说。

“ [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [maɪ'self] ['mə:dəd] , - . ”

“	To	save	me	from	getting	myself	murdered	,	m'sieu	.	”
“	到	节省	我	从	获得	我	被谋杀	,	-	.	”

“为了不让我被谋杀，先生。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] . ”
“ You would have been . ”
“ 你 会 有 到过 . ”

“你本来会是的。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə]
Then I came here to keep the inn for the diligence that carries the mails to
然后 我 来了 这里 到 保持 这 客栈 为了 这 勤勉 那 携带 这 邮件 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

然后我来到这里，是为了照看这家客栈，为那些勤劳地将邮件送到南方的邮递员服务。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] — —
for I wouldn't leave the country till — —
为了 我 不会 离开 这 国家 直到 — —

因为我不会离开这个国家，直到——

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] - [də'vaɪnər] ? ”
“ And the sand - diviner ? ”
“ 和 这 沙 - 占卜师 ? ”

“那占沙人呢？”

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['bɛni] - ['mɔːrə] .
“ I left him at Beni - Mora .
“ 我 左边 他 在 贝尼 - 猜拳 .

“我把他留在了贝尼莫拉。”

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
He smiled , and said he knew no more than I ; and perhaps he didn't .
他 微笑 , 和 说 他 知道 不 更多的 比 我 ; 和 也许 他 没有 .

他笑了笑，说他知道的并不比我多；也许他真的不知道。

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [tel] ? ”
How was I to tell ? ”
如何 曾是 我 到 告诉 ? ”

我怎么会知道呢?

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪn] [taɪɝ] ? ”
“ But your name of Fin Tireur ? ”
“ 但 你的 姓名 的 鳍 轮胎 ? ”

“但是你的名字是芬·蒂雷尔？”

“ [ɑː] ! ” — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [red] - [hɑːt] — “ [aɪ'd] [bɪn] [hɪr]
“ Ah ! ” — the thing in his eyes glowed like a thing red - hot — “ I'd been here
“ 啊 ! ” — 这 事物 在 他的 眼睛 发光 喜欢 一个 事物 红色的 - 热的 — “ ID 到过 这里
[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [wen] ,
eleven months when ,
十一 几个月 什么时候 ,

“啊！”——他眼中的东西像烧红的东西一样闪闪发光——“我在这里待了十一个月后，

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [dʒʌst] [nɪr] ['sʌnset] ,
one **afternoon** **of** **summer** **,** **just** **near** **sunset** **,**
一 下午 的 夏天 , 只是 靠近 日落 ,

夏日的一个下午，临近日落时分

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['æfrɪkən] [paɪps] ['skriːmɪŋ] ,
I **heard** **a** **noise** **of** **drums** **beating** **and** **African** **pipes** **screaming** **,**
我 听到 一个 噪音 的 鼓 殴打 和 非洲 管道 尖叫 ,

我听到鼓声和非洲笛子的尖啸声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snɑːrl] [ʌv; əv] ['kæməlz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
and **the** **snarl** **of** **camels** **on** **the** **road** **you** **came** **to** **-** **night** **.**
和 这 咆哮 的 骆驼 在 这 路 你 来了 到 - 夜晚 .

还有你今晚来时的路上骆驼的咆哮声。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] ,
I **was** **in** **the** **house** **,** **in** **this** **room** **where** **we** **are** **sitting** **now** **,**
我 曾是 在 这 房子 , 在 这 房间 在哪里 我们 是 坐着 现在 ,

我当时就在这栋房子里，就在我们现在坐的这个房间里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] ,
and **little** **Marie** **was** **playing** **just** **outside** **by** **the** **well** **,**
和 小的 玛丽 曾是 玩耍 只是 外部 经过 这 出色地 ,

小玛丽正在井边玩耍。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
so **that** **I** **could** **see** **her** **through** **the** **window** **.**
所以 那 我 可以 看 她 通过 这 窗户 .

这样我就可以透过窗户看到她了。

[baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəvæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tɔːrdz]
By **the** **sounds** **,** **I** **knew** **a** **great** **caravan** **was** **coming** **up** **,** **and** **passing** **towards**
经过 这 声音 , 我 知道 一个 伟大的 大篷车 曾是 未来 向上 , 和 通过 向
[ðə; ði] [saʊθ] .
the **south** **.**
这 南 .

从声音判断，我知道有一支庞大的商队正在靠近，并向南行进。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
They **always** **water** **at** **the** **well** **,** **and** **I** **stood** **by** **the** **window** **to** **see** **them** **.**
他们 总是 水 在 这 出色地 , 和 我 站立 经过 这 窗户 到 看 他们 .

他们总是去井边喝水，我站在窗边看着他们。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [stʊd] [tuː] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] .
Little **Marie** **stood** **too** **,** **shading** **her** **eyes** **with** **her** **bit** **of** **a** **hand** **.**
小的 玛丽 站立 也 , 阴影 她 眼睛 和 她 少量 的 一个 手 .

小玛丽也站了起来，用她的小手遮住眼睛。

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [paɪps] [gɑːt] ['laʊdər] ,
The **drums** **and** **pipes** **got** **louder** **,**
这 鼓 和 管道 得到 更大声 ,

鼓声和风笛声越来越大，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [keɪm] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [æz; əz] [aɪv] ['evər]
and **round** **the** **corner** **of** **the** **inn** **came** **as** **big** **a** **caravan** **as** **I've** **ever**
和 圆形的 这 角落 的 这 客栈 来了 作为 大的 一个 大篷车 作为 我已经 曾经
[siːn] ;
seen **;**
已见 ;

客栈拐角处驶来一辆我见过的最大的旅行车；

[nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæməlz] , ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][led] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , [kə'bail] [dɔːgz]

near	a	hundred	camels	,	horsemen	,	and	led	mules	and	donkeys	,	Kabyle	dogs
靠近	一个	百	骆驼	,	骑兵	,	和	引领	骡子	和	驴	,	卡比尔人	狗

[ænd; ənd] [goʊts] ,

and	goats	,
和	山羊	,

近百头骆驼、骑马者、牵着的骡子和驴子、卡比尔犬和山羊，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

the	music	playing	all	the	time	,	and	a	Caïd's	flag	flying	in	the	front	.
这	音乐	玩耍	全部	这	时间	,	和	一个	-	旗帜	飞行	在	这	正面	.

音乐不间断地播放着，前面飘扬着凯德的旗帜。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ,

They	made	for	the	well	,	as	I	knew	they	would	,
他们	制成	为了	这	出色地	,	作为	我	知道	他们	会	,

正如我预料的那样，他们朝着水井走去。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	little	Marie	stood	all	the	while	watching	them	.
和	小的	玛丽	站立	全部	这	尽管	观看	他们	.

小玛丽一直站在那里看着他们。

- , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skwer] [pæks] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] , [ænd; ənd] [veɪld]

M'sieu	,	there	were	square	packs	on	some	of	the	camels	,	and	veiled
-	,	那里	是	正方形	包装	在	一些	的	这	骆驼	,	和	含蓄

['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pæks] .

women	on	the	packs	.
女性	在	这	包装	.

先生，有些骆驼背着方形的包裹，包裹上坐着蒙着面纱的妇女。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːrd] .

"	He	looked	across	at	me	hard	.
"	他	看起来	穿过	在	我	难的	.

他狠狠地瞪了我一眼。

“ [veɪld] ['wɪmɪn] ?

“	Veiled	women	?
“	含蓄	女性	?

戴面纱的女性?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

“ [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['kæməlz] [niːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

“	When	they	got	to	the	well	they	made	the	camels	kneel	for	the	women	to
“	什么时候	他们	得到	到	这	出色地	他们	制成	这	骆驼	下跪	为了	这	女性	到

[get] [daʊn] ;

get	down	;
得到	向下	;

“他们来到井边，让骆驼跪下，好让妇女们下来;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mə'riː]

and	one	of	the	women	,	when	she	was	down	,	caught	sight	of	Marie
和	一	的	这	女性	,	什么时候	她	曾是	向下	,	捕捉	视线	的	玛丽

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

standing	there	,
常设	那里	,

其中一位妇女倒下时，无意中看到了站在那里的玛丽。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	her	little	hand	shading	her	eyes	.
和	她	小的	手	阴影	她	眼睛	.

她用小手遮住眼睛。

[ðæt] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][veɪl] .

That	woman	gave	a	great	cry	behind	her	veil	.
那	女士	给予	一个	伟大的	哭	在后面	她	面纱	.

那女人隔着面纱发出了一声凄厉的哭喊。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , - , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] ,

I	heard	it	,	m'sieu	,	as	I	stood	by	the	window	there	,
我	听到	它	,	-	,	作为	我	站立	经过	这	窗户	那里	,

先生，我当时站在窗边，就听到了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	I	saw	the	woman	run	at	the	little	one	.
和	我	锯	这	女士	跑步	在	这	小的	一	.

我看到那个女人朝小孩跑去。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ,

"	He	got	up	from	his	seat	slowly	,	and	stood	by	the	wooden	shutter	,
"	他	得到	向上	从	他的	座位	缓慢地	,	和	站立	经过	这	木制的	快门	,

他缓缓从座位上站起身，走到木百叶窗旁。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

against	which	the	sand	was	driven	by	the	wind	.
反对	哪个	这	沙	曾是	驱动	经过	这	风	.

风吹动沙子，使其逆着沙粒的方向移动。

" [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , - , [wʌn] [kiːps] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [hɪr] .

"	In	a	place	like	this	,	m'sieu	,	one	keeps	a	revolver	here	.
"	在	一个	地方	喜欢	这	,	-	,	一	保持	一个	左轮手枪	这里	.

"先生，在这种地方，人们都会备着一把左轮手枪。"

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

"	He	put	his	hand	to	a	pocket	at	the	back	of	his	breeches	,
"	他	放	他的	手	到	一个	口袋	在	这	后退	的	他的	马裤	,

他把手伸进马裤后面的口袋里，

[brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

brought	out	a	revolver	,	and	pointed	it	at	the	shutter	.
带来	出去	一个	左轮手枪	,	和	尖	它	在	这	快门	.

他掏出一把左轮手枪，对准了快门。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['wʊmən][kraɪ][aɪ] [tʊk] [maɪ][rɪ'vɑːlvər] [aʊt] .

"	When	I	heard	the	woman	cry	I	took	my	revolver	out	.
"	什么时候	我	听到	这	女士	哭	我	采取	我的	左轮手枪	出去	.

"我听到那女人哭了，就掏出了我的左轮手枪。"

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən] [rʌn] [aɪ]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][veɪl] .

When	I	saw	the	woman	run	I	fired	,	and	the	bullet	struck	the	veil	.
什么时候	我	锯	这	女士	跑步	我	被解雇	,	和	这	子弹	击	这	面纱	.

我看到那女人跑了，就开了枪，子弹击中了面纱。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['kwaɪətli] .

"	He	put	the	revolver	back	into	his	pocket	,	and	sat	down	again	quietly	.
"	他	放	这	左轮手枪	后退	进入	他的	口袋	,	和	卫星	向下	再次	悄悄	.

他把左轮手枪放回口袋，又安静地坐了下来。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][fɪn] [taɪɝ] .

"	And	that's	why	they	call	me	Fin	Tireur	.
"	和	那就是	为什么	他们	称呼	我	鳍	轮胎	.

"所以他们才叫我 Fin Tireur。"

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I said nothing , and sat staring at him .
" 我 说 没有什么 , 和 卫星 凝视 在 他 .

我什么也没说，只是呆呆地看着他。

" [wen] [ðə; ði]['kæməlz][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:tərd] [ðə; ði]['kærəvæn][went][ɑ:n] . "
" When the camels had been watered the caravan went on . "
" 什么时候 这 骆驼 有 到过 浇水 这 大篷车 去 在 . "

"骆驼喝饱水后，商队继续前行。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ærəbz] — — — "
" But — but the Arabs — — — "
" 但 — 但 这 阿拉伯人 — — — "

"但是——但是阿拉伯人——"

" [ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði]['bɑ:di][taɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] — [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] . "
" The Caïd had the body tied across a donkey — they told me . "
" 这 - 有 这 身体 系 穿过 一个 驴 — 他们 讲述 我 . "

"他们告诉我，卡伊德把尸体绑在一头驴背上。"

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] ? "
" You didn't see ? "
" 你 没有 看 ? "

你没看见吗?

" [noʊ] . [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn] .
" No . I took the little one in .
" 不 . 我 采取 这 小的 一 在 .

"不，是我把孩子带回来的。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She was screaming , and I had to see to her .
她 曾是 尖叫 , 和 我 有 到 看 到 她 .

她当时在尖叫，我必须去看看她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ðæt] [ə; eɪ]['skɔ:rpiən]
It was two days afterwards , when I was at the market , that a scorpion
它 曾是 二 天 然后 , 什么时候 我 曾是 在 这 市场 , 那 一个 蝎
[stʌŋ] [hɜ:r; hər] .
stung her .
被蜇了 她 .

两天后，我在市场的时候，她被蝎子蛰了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
She was dead when I came back .
她 曾是 死的 什么时候 我 来了 后退 .

我回来的时候她已经死了。

[wel] , - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [eɪt] [jʊr; jər] ['sʌpər] ?
Well , m'sieu , are you sorry you ate your supper ?
出色地 , - , 是 你 对不起 你 吃 你的 晚餐 ?

先生，您后悔吃了晚饭吗?

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [geɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Before I could reply , the door opening into the courtyard gaped , and the
" 前 我 可以 回复 , 这 门 开幕 进入 这 庭院 张开的 , 和 这
['draɪvər] ['entərd] ,
driver entered ,
司机 进入 ,

"我还没来得及回答，通往院子的门就敞开了，司机走了进来。"

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ][sænd][greɪnz] .
followed **by** **a** **cloud** **of** **whirling** **sand** **grains** **.**
随后 经过 一个 云 的 旋转 沙 谷物 .

随后扬起一阵旋转的沙粒。

“ [nɑːm] [-] ['tʃɛn] !
“ **Nom** **d'un** **chien** **!**
“ 诺姆 逼债 狗 !

“Nom d'un chien!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['tʌmblə˞][ʌv; əv][waɪn] , [fɔː˞; fə˞][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɪn] [taɪɜ˞] .
“ **Get** **me** **a** **tumbler** **of** **wine** **,** **for** **the** **love** **of** **God** **,** **Fin** **Tireur** **.**
“ 得到 我 一个 不倒翁 的 葡萄酒 , 为了 这 爱 的 上帝 , 鳍 轮胎 .

“看在上帝的份上，芬·蒂雷尔，给我来杯酒。”

[maɪ] [θroʊts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
My **throat's** **full** **of** **the** **sand** **.**
我的 喉咙 满的 的 这 沙 .

我的喉咙里全是沙子。

- [nɑːm] [-] [nɑːm] [-] [nɑːm] !
Sacré **nom** **d'un** **nom** **d'un** **nom** **!**
- 诺姆 逼债 诺姆 逼债 诺姆 !

Sacré nom d'un nom d'un nom!

” [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][sænd][aʊt][ʌv; əv]
” **He** **pulled** **off** **his** **coat** **,** **turned** **it** **upside** **down** **,** **and** **shook** **the** **sand** **out** **of**
” 他 拉 离开 他的 外套 , 转向 它 上行 向下 , 和 摇晃 这 沙 出去 的
[ðə; ði] ['pɑːkəts] ,
the **pockets** **,**
这 口袋 ,

他脱下外套，翻过来，抖掉口袋里的沙子。

[waɪl] [fɪn] [taɪɜ˞] [went]['oʊvə˞][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnə˞][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] ['bɔtlz] [stʊd]
while **Fin** **Tireur** **went** **over** **to** **the** **corner** **of** **the** **kitchen** **where** **the** **bottles** **stood**
尽管 鳍 轮胎 去 超过 到 这 角落 的 这 厨房 在哪里 这 瓶子 站立
[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [wɔːl] .
in **a** **row** **against** **the** **earthen** **wall** **.**
在 一个 排 反对 这 土 墙 .

芬·蒂雷尔走到厨房角落，那里瓶子靠着土墙排成一排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神